

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Manuale di istruzioni	it
Manual de instruções	pt



Bedienungsanleitung	de	3 - 11
Instruction manual	en	13 - 21
Mode d'emploi	fr	23 - 31
Manual de instrucciones	es	33 - 41
Manuale di istruzioni	it	43 - 51
Manual de instruções	pt	53 - 61

Kurzanleitung testo 810



- ① Schutzkappe: Parkposition
- ② Infrarotsensor
- ③ Luft-Temperatur-Sensor
- ④ Display
- ⑤ Bedientasten
- ⑥ Batteriefach (Rückseite)

Grundeinstellungen vornehmen

Gerät ist aus > **⏻** 2s gedrückt halten > Mit **▲** (**▲**) auswählen, mit **Mode** (**←**) bestätigen:

Temperatureinheit: **°C**, **°F** > Differenztemperatur **Δt**: **OFF** (aus), **ON** (an) > Emissionsfaktor: **ε** > Auto off-Funktion: **OFF**, **ON**

Gerät einschalten

⏻ drücken.

Displaybeleuchtung einschalten (für 10s)

Gerät ist an > **⏻** drücken.

IR-Messung durchführen

▲ gedrückt halten.

Anzeigemodus wählen

Gerät ist an > Mit **Mode** auswählen:

Hold: Messwerte werden gehalten > **Max**: Maximalwerte > **Min**: Minimalwerte

Gerät ausschalten

Gerät ist an > **⏻** 2s gedrückt halten.

Sicherheit und Umwelt

Zu diesem Dokument

- › Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie diese Dokumentation griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können. Geben Sie diese Dokumentation an spätere Nutzer des Produkts weiter.
- › Beachten Sie besonders die Informationen, welche durch folgende Zeichen hervorgehoben sind:

i Wichtiger Hinweis.

Personenschäden/Sachschäden vermeiden

- › Das Produkt nur sach- und bestimmungsgemäß und innerhalb der in den Technischen Daten vorgegebenen Parameter betreiben. Keine Gewalt anwenden.
- › Das Produkt nie zusammen mit Lösungsmitteln, Säuren oder anderen aggressiven Stoffen lagern.
- › Nur Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten durchführen, die in der Dokumentation beschrieben sind. Dabei die vorgegebenen Handlungsschritte einhalten. Nur Original-Ersatzteile von Testo verwenden.

Umwelt schützen

- › Defekte Akkus und leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.
- › Produkt nach Ende der Nutzungszeit an Testo senden. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

Leistungsbeschreibung

Funktionen und Verwendung

Das testo 810 ist ein Infrarot-Messgerät. Üblicher Verwendungszweck ist das Messen der Oberflächentemperatur zum Beispiel an Heizungen und Kühlern und das gleichzeitige Messen der Umgebungstemperatur.

Technische Daten

Messtechnische Daten

- Sensoren:
Infrarotsensor,
NTC-Temperatursensor
- Messgrößen:
°C, °F
- Messbereiche:
IR: -30...300°C, -22...572°F,
Luftfühler: -10...50°C, 14...122°F
- Auflösungen:
0.1°C, 0.1°F,
- Genauigkeiten
(Nenntemperatur 22 °C, ±1 Digit):
Infrarot: ±2°C (-30...100°C),
±3.6°F (-22...212°F),
±2% v. Mw. (restl. Bereich)
Luftfühler: ±0.5°C, ±0.9°F
- Messrate:
0.5s
- Optik:
6 : 1
- Emissionsgrad:
einstellbar von 0,2 bis 0,99

Laser

- Klasse 2
- Leistung: <1 mW
- Wellenlänge: 645 bis 660 nm
- Norm: DIN EN 60825-1:2001-11

Weitere Gerätedaten

- Schutzart: IP40
- Umgebungsbedingungen:
-10...50°C, 14...122°F
- Lager-/Transportbedingungen:
-40...70°C, -40...158°F
- Spannungsversorgung:
2x 1,5V Typ AAA
- Batteriestandzeit:
50h (ohne Displaybeleuchtung)
- Abmessungen:
119x46x25mm (inkl. Schutzkappe)
- Gewicht: 90g (inkl. Batterien und Schutzkappe)

Richtlinien, Normen und Prüfungen

- EG-Richtlinie: 2004/108/EG

Garantie

- Dauer: 2 Jahre
- Garantiebedingungen: siehe
Internetseite www.testo.com/warranty

Produktbeschreibung

Auf einen Blick



- ① Schutzkappe: Parkposition
- ② Infrarotsensor
- ③ Luft-Temperatur-Sensor
- ④ Display
- ⑤ Bedientasten
- ⑥ Batteriefach (Rückseite)

Erste Schritte

➤ Batterien einlegen:

- 1 Batteriefach öffnen: Batteriedeckel nach unten schieben.
- 2 Batterien (2x 1,5V Typ AAA) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriedeckel aufschieben.

➤ Grundeinstellungen vornehmen (Konfigurationsmodus):

Einstellbare Funktionen








- Temperatureinheit: **°C**, **°F**
- Differenztemperatur **Δt**: **OFF** (aus), **ON** (an)
- Emissionsfaktor: ϵ
- Auto off-Funktion: **OFF** (aus), **ON** (an, Gerät schaltet 10min nach letzter Tastenbetätigung automatisch aus)

i Der Emissionsfaktor ist ab Werk auf 0,95 eingestellt. Dies ist optimal zur Messung von Nichtmetallen (Papier, Keramik, Gips, Holz, Farben und Lacke), Kunststoffen und Lebensmitteln.

Blanke Metalle und Metalloxide sind aufgrund ihres niedrigen bzw. uneinheitlichen Emissionsfaktors nur bedingt für die Infrarot-Messung geeignet: Emissionsfaktor erhöhende Beschichtungen wie z. B. Lack oder Emissions-Klebeband (0554 0051) auf das Messobjekt aufbringen.


Emissionsfaktoren verschiedener Materialien (typische Werte):

Material (Temperatur)	ϵ
Aluminium, walzblank (170°C)	0,04
Baumwolle (20°C)	0,77
Beton (25°C)	0,93
Eis, glatt (0°C)	0,97
Eisen, abgeschmiegelt (20°C)	0,24
Eisen mit Gusschaut (100°C)	0,80
Eisen mit Walzhaut (20°C)	0,77
Gips (20°C)	0,90
Glas (90°C)	0,94
Gummi, hart (23°C)	0,94
Gummi, weich-grau (23°C)	0,89
Holz (70°C)	0,94
Kork (20°C)	0,70
Kühlkörper, schwarz eloxiert (50°C)	0,98
Kupfer, leicht angelauten (20°C)	0,04
Kupfer, oxidiert (130°C)	0,76
Kunststoffe: PE, PP, PVC (20°C)	0,94
Messing, oxidiert (200°C)	0,61
Papier (20°C)	0,97
Porzellan (20°C)	0,92
Schwarzer Lack, matt (80°C)	0,97
Stahl, wärmebeh. Oberfläche (200°C)	0,52
Stahl, oxidiert (200°C)	0,79
Ton, gebrannt (70°C)	0,91
Transformatorenlack (70°C)	0,94
Ziegelstein, Mörtel, Putz (20°C)	0,93

- 1 Beim Einschalten des Geräts  gedrückt halten, bis im Display  und  erscheint (Konfigurationsmodus).
 - Die einstellbare Funktion wird angezeigt. Die aktuelle Einstellung blinkt.
- 2  () mehrmals drücken, bis die gewünschte Einstellung blinkt.
- 3  () drücken, um die Eingabe zu bestätigen.
- 4 Schritte **2** und **3** für alle Funktionen wiederholen.
 - Das Gerät wechselt in den Messmodus.

Produkt verwenden

> Gerät einschalten:

- >  drücken.
 - Der Messmodus wird geöffnet.

> Displaybeleuchtung einschalten

- ✓ Gerät ist eingeschaltet.
- >  drücken.
 - Displaybeleuchtung erlischt automatisch 10s nach letzter Tastenbetätigung.

> IR-Messung durchführen:






Laserstrahlung! Nicht in den Laserstrahl blicken.
Laserklasse 2.

i Zur Gewährleistung korrekter Messwerte:


- Die Messung verfälschende Temperatur-/Feuchtequellen (z. B. Hände) vom Sensor fernhalten.
- Linse sauber halten, nicht mit beschlagener Linse messen.
- Messbereich (Bereich zwischen Gerät und Messobjekt) und Oberfläche des Messobjekts von Störgrößen freihalten: Keine Staub- und Schmutzpartikel, keine Feuchtigkeit (Regen, Dampf) oder Gase.
- Bei Veränderung der Umgebungstemperatur (Wechsel des Messortes, z. B. Innen-/ Außenmessung) benötigt das Messgerät eine Angleichzeit von ca. 15min.
- Das Messgerät besitzt eine Optik (90%-Wert) von 6:1 (Entfernung : Messfläche) + Öffnungsdurchmesser des Sensors (10mm):

Entfernung	Durchmesser Messfläche
10cm	3cm
60cm	11cm
100cm	18cm
200cm	35cm



- >  gedrückt halten.
 -  blinkt im Display. Der Laserpunkt markiert den Mittelpunkt der Messfläche.
 - Nach Beenden der IR-Messung ( loslassen) wechselt das Gerät in die Displayansicht **Hold**, die Messwerte werden gehalten.

➤ **Displayansicht wechseln:**

Einstellbare Ansichten

- **Hold:** Messwerte werden gehalten
- **Max:** Maximalwerte seit letztem Einschalten bzw. seit letztem Zurücksetzen.
- **Min:** Minimalwerte seit letztem Einschalten bzw. seit letztem Zurücksetzen.
-  mehrmals drücken, bis gewünschte Ansicht erscheint.

➤ **Max-/ Min-Werte zurücksetzen:**

- 1**  mehrmals drücken, bis gewünschte Ansicht erscheint.
- 2**  gedrückt halten bis ---- erscheint.
- 3** Schritte **1** und **2** für alle Werte wiederholen, die zurückgesetzt werden sollen.

➤ **Gerät ausschalten:**

-  gedrückt halten, bis das Display erlischt.

Produkt instand halten

➤ **Batterien wechseln:**

- 1** Batteriefach öffnen: Batteriedeckel nach unten schieben.
- 2** Verbrauchte Batterien entnehmen und neue Batterien (2x 1,5V Typ AAA) einlegen. Polung beachten!
- 3** Batteriefach schließen: Batteriedeckel aufschieben.


➤ **Gehäuse reinigen:**

- Gehäuse bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) reinigen. Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

Tipps und Hilfe

de

Fragen und Antworten

Frage	Mögliche Ursachen/Lösungen
Hi oder Lo	· Messwerte außerhalb des Messbereichs (zu hoch, zu niedrig): Zulässigen Messbereich einhalten.
	· Restkapazität <10min: Batterien wechseln.

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten siehe Rückseite dieses Dokuments oder Internetseite www.testo.com/service-contact

Short manual testo 810



- ① Protection cap: Park position
- ② Infrared sensor
- ③ Air/temperature sensor
- ④ Display
- ⑤ Control keys
- ⑥ Battery compartment (on rear)

en

Basic settings

Instrument off > press and hold 2s > select with () ,
confirm with ():

Unit of temperature: °C, °F > Differential temperature Δt : **OFF, ON** >
Emissionsfaktor: ϵ > Auto off-Funktion: **OFF, ON**

Switching the instrument on

Press .

Switching the display light on (for 10s)

Instrument on > press .

IR measurements

Press and hold .

Select display mode

Instrument on > select with :

Hold: Readings are held > **Max:** Maximum values > **Min:** Minimum values

Switching the instrument off:

Instrument on > press and hold 2s.

Safety and the environment

About this document

- › Please read this documentation through carefully and familiarise yourself with the product before putting it to use. Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary. Hand this documentation on to any subsequent users of the product.
- › Pay particular attention to information emphasised by the following symbols:

i Important.

Avoid personal injury/damage to equipment

- › Only operate the measuring instrument properly, for its intended purpose and within the parameters specified in the technical data. Do not use force.
- › Never store the product together with solvents, acids or other aggressive substances.
- › Only carry out the maintenance and repair work that is described in the documentation. Follow the prescribed steps when doing so. Use only OEM spare parts from Testo.

Protecting the environment

- › Take faulty rechargeable batteries as well as spent batteries to the collection points provided for them.
- › Send the product back to Testo at the end of its useful life. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

Specifications

Functions and use

The testo 810 is an infrared measuring instrument. It is normally used to measure surface temperature, e.g. on heaters and radiators, and to measure the ambient temperature at the same time.

Technical data

Measurement data

- Sensors:
Infrared sensor,
NTC temperature sensor
- Parameters:
°C, °F
- Measuring ranges:
IR: -30...300 °C, -20...575 °F,
Air probe: -10...50 °C, 14...122 °F
- Resolutions:
0.1 °C, 0.1 °F,
- Accuracies
(Nenntemperatur 22 °C, ±1 Digit):
Infrared: ±2 °C (-30...+100 °C),
±3.6 °F (-22...212 °F),
±2 % of reading (rest of range)
Air probe: ±0.5 °C, ±0.9 °F
- Measuring rate:
0.5 s
- Optics:
6 : 1
- Emissivity:
adjustable from 0.2 to 0.99

Laser

- Class 2
- Power: <1 mW
- Wavelength: 645 to 660 nm
- Standard: DIN EN 60825-1:2001-11

Further instrument data

- Protection class: IP40
- Ambient conditions:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Storage/transport conditions:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Voltage supply:
2x 1.5 V type AAA
- Battery life:
50 h (without display light)
- Dimensions:
119x46x25mm / 4.7x1.8x1.0 in (inc.
protection cap)
- Weight: 90 g / 3.2 oz (inc. batteries and
protection cap)

Directives, standards and tests

- EC Directive: 2004/108/EEC

Warranty

- Duration: 2 years
- Warranty conditions: See web page
www.testo.com/warranty

Product description

At a glance



- ① Protection cap: Park position
- ② Infrared sensor
- ③ Air/temperature sensor
- ④ Display
- ⑤ Control keys
- ⑥ Battery compartment (on rear)

First steps

> Inserting batteries:

- 1 To open the battery compartment, push the battery cover down.
- 2 Insert batteries (2x 1.5 V type AAA). Observe the polarity!
- 3 To close the battery compartment, push the battery cover back on.

> Basic settings (configuration mode):

Adjustable functions








- Unit of temperature: °C, °F
- Differential temperature Δt : OFF, ON
- Emission factor: ϵ
- Auto off function: OFF, ON (instrument switches off automatically if no key is pressed for 10 minutes)

i The emission factor has a default setting of 0.95. This is ideal for the measurement of non-metals (paper, ceramic, gypsum, wood, paints and varnishes), plastics and foodstuffs.

Because of their low or non-uniform emission factor, bright metals and metal oxides are of only limited use for infrared measurement. Coatings that increase the emission factor, e.g. paint or emission adhesive (0554 0051) must be applied to the object being measured.

Emission factors of various materials (typical values):

Material (temperature)	ϵ
Aluminium, bright rolled (170 °C)	0.04
Cotton (20 °C)	0.77
Concrete (25 °C)	0.93
Ice, smooth (0 °C)	0.97
Iron, emery ground (20 °C)	0.24
Iron with casting skin (100 °C)	0.80
Iron with rolling skin (20 °C)	0.77
Gypsum (20 °C)	0.90
Glass (90 °C)	0.94
Rubber, hard (23 °C)	0.94
Rubber, soft grey (23 °C)	0.89
Wood (70 °C)	0.94
Cork (20 °C)	0.70
Radiator, black anodised (50 °C)	0.98
Copper, slightly tarnished (20 °C)	0.04
Copper, oxidised (130 °C)	0.76
Plastics: PE, PP, PVC (20 °C)	0.94
Brass, oxidised (200 °C)	0.61
Paper (20 °C)	0.97
Porcelain (20 °C)	0.92
Black paint, matt (80 °C)	0.97
Steel, heat-treated surface (200 °C)	0.52
Steel, oxidised (200 °C)	0.79
Clay, burnt (70 °C)	0.91
Transformer paint (70 °C)	0.94
Brick, mortar, plaster (20 °C)	0.93


- 1 When switching the instrument on, press and hold  until  and  appear on the display (configuration mode).
 - The adjustable function is displayed. The current setting flashes.
- 2 Press  () several times until the desired setting flashes.
- 3 Press  () to confirm the input.
- 4 Repeat steps 2 and 3 for all functions.
 - The instrument changes to measuring mode.

Using the product

> Switching the instrument on:

- › Press .
 - Measuring mode is opened.

> Switching the display light on:

- ✓ The instrument is switched on.
- › Press .
 - The display light goes out automatically if no key is pressed for 10 seconds.

> IR measurements:






Laser radiation! Do not look into the laser beam.
Laser class 2.

i To ensure correct readings:


- Keep temperature and humidity sources which may falsify the measurement (e.g. hands) away from the sensor.
- Keep the lens clean and do not measure with foggy lenses.
- Keep the measuring range (the range between the instrument and the object being measured) and the surface of the object free of obstacles. There must be no particles of dust or dirt, no humidity (rain, steam) and no gases.
- If the ambient temperature changes (change of location, e.g. measurement indoors/outdoors), the instrument must be allowed to equalise for approx. 15 minutes.
- The instrument has a lens (90 % value) of 6:1 (distance : measuring surface) + Opening diameter of the sensor (10mm / 0.39 in):

Distance	Diameter of meas. surface	Distance	Diameter of meas. surface
10cm	3cm	4 in	1.06 in
60cm	11cm	25 in	4.56 in
100cm	18cm	40 in	7.06 in
200cm	35cm	80 in	13.72 in



- › Press and hold .
 -  flashes in the display. The laser dot marks the centre of the measuring surface.
 - When IR measurement has been completed (release ) , the instrument changes to the **Hold** display view and the readings are held.

➤ **Changing the display view:**

Adjustable views

- **Hold:** Readings are held.
 - **Max:** Maximum values since the instrument was last switched on or last reset.
 - **Min:** Minimum values since the instrument was last switched on or last reset.
- Press  several times until the desired view appears.

➤ **Resetting Max/Min values:**

- 1** Press  several times until the desired view appears.
- 2** Press  and hold until ---- appears.
- 3** Repeat steps **1** and **2** for all values that are to be reset.

➤ **Switching the instrument off:**

- Press  and hold until the display goes out.

Maintaining the product

➤ **Changing batteries:**

- 1** To open the battery compartment, push the battery cover down.
- 2** Remove used batteries and insert new batteries (2x 1.5 V type AAA). Observe the polarity!
- 3** To close the battery compartment, push the battery cover back on.


➤ **Cleaning the housing:**

- Clean the housing with a moist cloth (soap suds) if it is dirty. Do not use aggressive cleaning agents or solvents!

Tips and assistance

en

Questions and answers

Question	Possible causes/solutions
Hi or Lo	<ul style="list-style-type: none">· Readings outside the measuring range (too high, too low): Keep to the permitted measuring range.
	<ul style="list-style-type: none">· Residual capacity <10 min: Change batteries.

If we could not answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. For contact data, see back of this document or web page www.testo.com/service-contact

Instructions succinctes testo 810



- ① Capot de protection: position de rangement
- ② Capteur infrarouge
- ③ Capteur de température d'air
- ④ Affichage
- ⑤ Touches de fonction
- ⑥ Compartiment pile (au dos)

fr

Paramétrage

L'appareil est éteint > Maintenez la touche enfoncée pendant 2 s > Sélectionnez avec (▲), confirmez avec (◀) :

Unité de température : °C, °F > Température différentielle Δt : **OFF** (désactivée), **ON** (activée) > Facteur d'émission : ε > Fonction Auto Off : **OFF, ON**

Allumer l'appareil

Appuyez brièvement sur .

Allumer l'éclairage de l'écran (pendant 10 s)

L'appareil est allumé > Appuyez sur .

Effectuer une mesure infrarouge

Maintenez la touche enfoncée.

Sélectionner le mode d'affichage

L'appareil est allumé > Sélectionnez avec :

Hold : les valeurs sont conservées > **Max** : valeurs maximales > **Min** : valeurs minimales

Éteindre l'appareil

L'appareil est allumé > Maintenez la touche enfoncée pendant 2 s.

Sécurité et environnement

Concernant ce document

- › Veuillez, attentivement, prendre connaissance de ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Conservez-le à portée de main afin de pouvoir y recourir en cas de besoin. Remettez cette documentation aux utilisateurs ultérieurs de ce produit.
- › Veuillez tenir compte en particulier des informations mises en évidence par les symboles suivants :
 - i** Remarque importante.

Éviter les dommages corporels/matériels

- › Utilisez toujours le produit conformément à l'usage prévu et dans les limites des caractéristiques techniques. Ne faites pas usage de la force.
- › Ne stockez jamais le produit conjointement avec des solvants, des acides ou d'autres substances agressives.
- › N'effectuez que les travaux de maintenance et d'entretien décrits dans la documentation. Respectez les étapes indiquées. Utilisez seulement des pièces de rechange d'origine Testo.

Protéger l'environnement

- › Déposez les accus défectueux/les piles vides aux endroits prévus à cet effet (points de collecte).
- › Renvoyez le produit chez Testo au terme de sa durée d'utilisation. Nous assurons une élimination respectueuse de l'environnement.

Description des appareils

Fonctions et utilisation prévue

Le testo 810 est un thermomètre infrarouge. Il est généralement prévu pour mesurer la température superficielle d'appareils de chauffage ou de radiateurs, par exemple, en même temps que la température environnante.

fr

Caractéristiques techniques

Caractéristiques de mesure

- Capteurs :
Capteur infrarouge,
capteur de température CTN
- Grandeurs mesurables :
°C, °F
- Plages de mesure :
IR : -30...300 °C, -20...575 °F,
Capteur d'air : -10...50 °C, 14...122 °F
- Résolution :
0.1 °C, 0.1 °F
- Précision appareil (à température nominale de 22 °C, ±1 chiffre) :
Infrarouge : ±2 °C (-30...+100 °C),
±3.6 °F (-22...212 °F),
±2 % val. moy. (plage restante)
Capteur d'air : ±0.5 °C, ±0.9 °F
- Fréquence de mesure :
0.5 s
- Optique :
6 : 1
- Emissivité:
ajustable de 0.2 à 0.99

Laser

- Classe 2
- Alimentation: <1 mW
- Longueur d'onde: 645...660 nm
- Standard: DIN EN 60825-1:2001-11

Autres caractéristiques de l'appareil

- Type de protection : IP40
- Température d'utilisation :
-10...50 °C, 14...122 °F
- Température de stockage/transport :
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentation électrique :
2 x 1,5 V type AAA
- Durée de vie des piles :
50 h (sans éclairage de l'écran)
- Dimensions :
119x46x25 mm (incl. capot de protection)
- Poids : 90 g (incl. piles et capot de protection)

Directives, normes et contrôles

- Directive 2004/108/CEE

Garantie

- Durée : 2 ans
- conditions de garantie : Voir sur
www.testo.com/warranty

Description du produit

Aperçu



- ① Capot de protection: position de rangement
- ② Capteur infrarouge
- ③ Capteur de température d'air
- ④ Affichage
- ⑤ Touches de fonction
- ⑥ Compartiment pile (au dos)

Prise en main

> Insérer les piles :

- 1 Ouvrez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le bas.
- 2 Insérez les piles (2 piles 1,5 V type AAA). Attention à la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le haut.

> Paramétrage (mode configuration) :

Fonctions paramétrables

- Unité de température : °C, °F
- Température différentielle Δt : **OFF** (désactivée), **ON** (activée)
- Facteur d'émission : ϵ
- Fonction Auto Off : **OFF** (désactivée), **ON** (activée, l'appareil s'éteint automatiquement 10 min après le dernier actionnement de touche)

i Le facteur d'émission est paramétré sur 0,95 départ usine. Cette valeur est idéale pour la mesure des non-métaux (papier, céramique, plâtre, bois, peintures et vernis), des matières plastiques et des produits alimentaires.








En raison de leur facteur d'émission faible et/ou inégal, les métaux nus et les oxydes métalliques ne se prêtent que sous réserve à la mesure par infrarouge. Appliquez par

conséquent sur l'objet de mesure un revêtement qui augmente le facteur d'émission, tel que du vernis ou une bande autocollante émissive (0554 0051).

Facteurs d'émission de différents matériaux (valeurs types) :


Matériau (température)	ε
Aluminium, laminé à froid (170 °C)	0,04
Coton (20 °C)	0,77
Béton (25 °C)	0,93
Glace lisse (0 °C)	0,97
Fer poncé (20 °C)	0,24
Fer avec peau de fonderie (100 °C)	0,80
Fer avec peau de laminage (20 °C)	0,77
Plâtre (20 °C)	0,90
Verre (90 °C)	0,94
Caoutchouc dur (23 °C)	0,94
Caoutchouc mou, gris (23 °C)	0,89
Bois (70 °C)	0,94
Liège (20 °C)	0,70
Radiateur noir anodisé (50 °C)	0,98
Cuivre légèrement terni (20 °C)	0,04
Cuivre oxydé (130 °C)	0,76
Plastiques : PE, PP, PVC (20 °C)	0,94
Laiton oxydé (200 °C)	0,61
Papier (20 °C)	0,97
Porcelaine (20 °C)	0,92
Peinture noire mate (80 °C)	0,97
Acier, surface trempée (200 °C)	0,52
Acier oxydé (200 °C)	0,79
Argile cuite (70 °C)	0,91
Vernis transformateur (70 °C)	0,94
Brique, mortier, enduit (20 °C)	0,93

fr


- 1 Lors de l'allumage de l'appareil, maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que  et  s'affichent (mode configuration).
 - La fonction paramétrable est affichée. Le paramètre actuel clignote.
- 2 Appuyez plusieurs fois sur  () jusqu'à ce que le paramètre désiré clignote.
- 3 Appuyez sur  () pour confirmer la saisie.
- 4 Répétez les étapes 2 et 3 pour toutes les fonctions.
 - L'appareil passe en mode mesure.

Utilisation du produit

> Allumer l'appareil :

- Appuyez brièvement sur .
 - Le mode mesure s'ouvre.

> Allumer l'éclairage de l'écran

- ✓ L'appareil est allumé.
- Appuyez sur .
 - L'éclairage de l'écran s'éteint automatiquement 10 s après le dernier actionnement de touche.

> Effectuer une mesure infrarouge :






Rayonnement laser ! Ne pas regarder directement le faisceau. Laser de classe 2.

i Pour garantir des valeurs de mesure correctes :

- Tenez éloignées du capteur les sources d'humidité et de température (par exemple les mains) susceptibles de fausser la mesure.
- Veillez à ce que la lentille soit toujours propre, n'effectuez pas de mesure lorsqu'elle est embuée.
- Protégez la zone de mesure (zone entre l'appareil et l'objet de mesure) et la surface de l'objet de mesure des perturbations : assurez-vous de l'absence de particules de poussière ou de saleté, d'humidité (pluie, vapeur) et de gaz.
- En cas de variation de la température ambiante (changement de lieu de mesure, par exemple mesure à l'intérieur/à l'extérieur), l'appareil nécessite un temps d'adaptation de env. 15 min.
- L'appareil possède une optique (valeur 90 %) de 6:1 (distance : surface de mesure) + ouverture diamètre de la sonde (10mm):

Distance	Diamètre de surface à mesurer
10cm	3cm
60cm	11cm
100cm	18cm
200cm	35cm

- Maintenez la touche  enfoncée.
 -  clignote sur l'écran. Le point laser définit le point central de la surface à mesurer.
 - Une fois la mesure infrarouge terminée (relâchez la touche ) , l'appareil passe en mode d'affichage **Hold** et les valeurs sont conservées.

fr



➤ Changer l'affichage de l'écran :

Affichages paramétrables

- **Hold** : Les valeurs sont conservées
- **Max** : Valeurs maximales depuis la dernière mise en marche de l'appareil ou depuis la dernière mise à jour.
- **Min** : Valeurs minimales depuis la dernière mise en marche de l'appareil ou depuis la dernière mise à jour.

- Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que l'affichage désiré apparaisse.

➤ Mise à jour des valeurs maximales et minimales :

- 1** Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que l'affichage désiré apparaisse.
- 2** Maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que ---- s'affiche.
- 3** Répétez les étapes **1** et **2** pour toutes les valeurs que vous désirez mettre à jour.

➤ Éteindre l'appareil :

- Maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

Entretien du produit

➤ **Changer les piles :**


- 1 Ouvrez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le bas.
- 2 Retirez les piles vides et insérez-en des nouvelles (2 piles 1,5 V type AAA). Attention à la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le haut.

➤ **Nettoyer le boîtier :**

- En cas de salissure, nettoyez le boîtier avec un linge humide (eau savonneuse). N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage forts!

Conseils et dépannage

Questions et réponses

Question	Causes possibles
Hi ou Lo	· Valeurs de mesure en dehors de la plage de mesure (trop élevées, trop basses) : Respecter la plage de mesure autorisée.
	· Capacité restante <10 min : Changer les piles.

fr

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question : Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au Service Après-Vente Testo. Vos contacts figurent en fin de document ou sur web page www.testo.com/service-contact.






Instrucciones breves del testo 810



- ① Cubierta de protección: posición de reposo
- ② Sensor de infrarrojos
- ③ Sensor de temperatura del aire
- ④ Visualizador
- ⑤ Teclas de función
- ⑥ Compartimento para pilas (parte posterior)

es

Efectuar los ajustes básicos

El instrumento está apagado > presionar  durante 2 s > seleccionar con  () confirmar con  ():

Unidad de temperatura: °C, °F > Temperatura diferencial Δt : OFF (desconectado), ON (conectado) > Emisividad: ϵ > Función Auto off: OFF, ON

Encender el instrumento

Pulsar .

Encender la iluminación del visualizador (durante 10 s)

El instrumento está encendido > pulsar .

Medir por infrarrojos

Mantener  presionado.

Seleccionar modo de visualización

El instrumento está encendido > seleccionar con .

Hold: se mantienen los valores de medición > **Max:** valores máximos > **Min:** valores mínimos

Apagar el instrumento

El instrumento está encendido > presionar  durante 2 s.

Seguridad y medio ambiente

Indicaciones sobre este documento

- › Lea atentamente esta documentación y familiarícese con el manejo del producto antes de utilizarlo. Guarde la presente documentación en un lugar accesible de forma que se pueda consultar cuando sea necesario. Entregue la documentación a posteriores usuarios de este producto.
- › Preste especial atención a la información resaltada mediante los siguientes símbolos:

i Indicación importante.

Evitar daños personales/materiales

- › Utilizar el producto sólo de acuerdo con el uso previsto y observando los parámetros predeterminados que figuran en los datos técnicos. No forzar el instrumento.
- › No almacenar nunca el producto junto con disolventes, ácidos u otras sustancias agresivas.
- › Realizar únicamente los trabajos de mantenimiento que vienen descritos en la documentación respetando siempre los pasos indicados. Utilizar solamente piezas de repuesto originales de Testo.

Protección del medio ambiente

- › Llevar las baterías averiadas y las pilas agotadas a los puntos de recogida previstos al efecto.
- › Enviar el producto a Testo al término de su vida útil. Nosotros nos ocuparemos de eliminarlo ecológicamente.



Atención: su producto está marcado con este símbolo.

Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

Descripción de los instrumentos

Funciones y aplicación

El testo 810 es un instrumento de medición por infrarrojos. Se utiliza generalmente para medir la temperatura superficial de determinados sistemas, como, por ejemplo, sistemas de calefacción, radiadores... Al mismo tiempo, el testo 810 también mide la temperatura ambiente.

es

Datos técnicos

Datos técnicos

- Sensores:
Sensor de infrarrojos,
sensor de temperatura NTC
- Parámetros de medición:
°C, °F
- Rangos de medición:
IR: -30 - 300 °C; -20 - 575 °F
Sonda: -10 - 50 °C; 14 - 122 °F
- Resolución:
0,1 °C; 0,1 °F
- Exactitud (a temperatura nominal de 22 °C, ±1 dígito):
Infrarrojos: ±2 °C (-30...+100 °C);
±3,6 °F (-22 - 212 °F);
±2% del v. m. (rango restante)
Sonda: ±0,5 °C; ±0,9 °F
- Frecuencia de medición:
0,5 s
- Óptica:
6 : 1
- Emisividad:
ajustable de 0.2 a 0.99

Láser

- Clase 2
- Potencia: <1 mW
- Longitud de onda: 645...660 nm
- Estándar: DIN EN 60825-1:2001-11

Otros datos del instrumento

- Clase de protección: IP40
- Temperatura ambiental:
-10 - 50 °C; 14 - 122 °F
- Temperatura de almacenaje/transporte:
-40 - 70 °C; -40 - 158 °F
- Alimentación:
2 pilas de 1,5 V, tipo AAA
- Vida útil de las pilas:
50 h (sin iluminación del visualizador)
- Medidas:
119x46x25 mm (incl. pilas y cubierta de protección)
- Peso: 90 g (incl. pilas y cubierta de protección)

Directivas, normas y controles

- Directiva CE: 2004/108/CEE

Garantía

- Duración: 2 años
- condiciones de la garantía: véase en la página de internet
www.testo.com/warranty

Descripción del producto

Vista general



- ① Cubierta de protección: posición de reposo
- ② Sensor de infrarrojos
- ③ Sensor de temperatura del aire
- ④ Visualizador
- ⑤ Teclas de función
- ⑥ Compartimento para pilas (parte posterior)

Primeros pasos

➤ Colocar las pilas:

- 1 Abrir el compartimento para pilas: deslizar hacia abajo la tapa.
- 2 Colocar las pilas (2 de 1,5 V, tipo AAA). Respetar la polaridad.
- 3 Cerrar el compartimento para pilas: deslizar hacia arriba la tapa.

➤ Efectuar los ajustes básicos (modo de configuración):

Funciones ajustables

- Unidad de temperatura: **°C**, **°F**
- Temperatura diferencial Δt : **OFF** (desconectado), **ON** (conectado)
- Emisividad: ϵ
- Función Auto off: **OFF** (desconectado), **ON** (conectado; el instrumento se desconecta automáticamente 10 minutos después de la última pulsación de cualquier tecla).








i El valor de emisividad se encuentra ajustado de fábrica en 0,95. Este valor es ideal para la medición de plásticos, alimentos y materiales no metálicos (papel, cerámica, yeso, madera, pinturas y barnices).

Debido a su baja o irregular emisividad, los metales brillantes y óxidos de metal sólo son relativamente adecuados para la medición por infrarrojos: aplicar revestimientos que aumentan la emisividad, tales como barniz o cinta adhesiva (0554 0051) sobre el objeto que se va a medir.

Valores de emisividad de diferentes materiales (valores típicos):

Material (temperatura)	ϵ
Aluminio, laminado brillante (170 °C)	0,04
Algodón (20 °C)	0,77
Hormigón (25 °C)	0,93
Hielo, suave (0 °C)	0,97
Hierro, esmerilado (20 °C)	0,24
Hierro con capa de fundición (100 °C)	0,80
Hierro con capa laminada (20 °C)	0,77
Yeso (20 °C)	0,90
Vidrio (90 °C)	0,94
Caucho, duro (23 °C)	0,94
Caucho, gris blando (23 °C)	0,89
Madera (70 °C)	0,94
Corcho (20 °C)	0,70
Radiador, negro anodizado (50 °C)	0,98
Cobre, deslustrado (20 °C)	0,04
Cobre, oxidado (130 °C)	0,76
Plásticos: PE, PP, PVC (20 °C)	0,94
Latón, oxidado (200 °C)	0,61
Papel (20 °C)	0,97
Porcelana (20 °C)	0,92
Pintura negra, mate (80 °C)	0,97
Acero, superficie con tratamiento térmico (200 °C)	0,52
Acero, oxidado (200 °C)	0,79
Arcilla, cocida (70 °C)	0,91
Barniz para transformadores (70 °C)	0,94
Ladrillo, mortero, yeso (20 °C)	0,93

ES


- 1 Al encender el instrumento, presionar  hasta que aparezca  y  en el visualizador (modo de configuración).
 - Se mostrará la función que se puede ajustar. El ajuste actual parpadea.
- 2 Pulsar  () varias veces hasta que parpadee el ajuste deseado.
- 3 Pulsar  () para confirmar la entrada.
- 4 Repetir los pasos 2 y 3 para todas las funciones.
 - El instrumento cambia al modo de medición.

Utilizar el producto

> Encender el instrumento:

- Pulsar  .
 - Se inicia el modo de medición.

> Encender la iluminación del visualizador:

- ✓ El instrumento está encendido.
- Pulsar  .
 - La iluminación del visualizador se apaga automáticamente 10 segundos después de la última pulsación de cualquier tecla.

> Medir por infrarrojos:






¡Radiación láser! No mirar al rayo láser.
Láser de clase 2.

i Para garantizar la obtención de valores de medición correctos:

- No acercarse al sensor fuentes de humedad y temperatura que distorsionan la medición (p. ej., las manos).
- Mantener la lente limpia, no medir con la lente empañada.
- Evitar interferencias en la zona de medición (zona situada entre el instrumento y el objeto de medición) y en la superficie del objeto de medición: ausencia de partículas de polvo y suciedad, humedad (lluvia, vapor) o gases.
- Si varía la temperatura ambiente (cambio del lugar de medición, por ejemplo, medición en el interior/medición en el exterior), el instrumento de medición requiere un tiempo de adaptación de aprox. 15 minutos.
- El instrumento de medición posee una óptica (valor 90%) de 6:1 (distancia : superficie de medición) + Apertura del diámetro del sensor (10mm):


Distancia	Diámetro de la superficie de medición
10cm	3cm
60cm	11cm
100cm	18cm
200cm	35cm

- Mantener  presionado.
 -  parpadea en el visualizador. El indicador láser marca el centro de la superficie de medición.
 - Tras finalizar la medición por infrarrojos (soltar ) , el instrumento cambia al modo de visualización **Hold**; los valores de medición se mantienen.



➤ Cambiar el modo de visualización:

Modos de visualización ajustables


- **Hold**: se mantienen los valores de medición
- **Max**: valores máximos desde la última vez que se encendió el instrumento o se efectuó un reset.
- **Min**: valores mínimos desde la última vez que se encendió el instrumento o se efectuó un reset.

- Pulsar  varias veces hasta que aparezca el modo de visualización deseado.

➤ Reposicionar los valores Max/Min:

- 1 Pulsar  varias veces hasta que aparezca el modo de visualización deseado.
- 2 Presionar  hasta que aparezca ----.
- 3 Repetir los pasos **1** y **2** para todos los valores que se deban reposicionar.

➤ Apagar el instrumento:

- Presionar  hasta que se apague el visualizador.

Mantenimiento del producto

> **Cambiar las pilas:**


- 1 Abrir el compartimento para pilas: deslizar hacia abajo la tapa.
- 2 Retirar las pilas agotadas e insertar pilas nuevas (2 de 1,5 V, tipo AAA). Respetar la polaridad.
- 3 Cerrar el compartimento para pilas: deslizar hacia arriba la tapa.

> **Limpiar la carcasa:**

- › Limpiar la suciedad de la carcasa con un paño húmedo (agua jabonosa). No utilizar productos de limpieza o disolventes agresivos.

Consejos y ayuda

Problemas y soluciones

Problema	Posibles causas/soluciones
Hi o Lo	<ul style="list-style-type: none">· Valores de medición fuera del rango de medición (demasiado altos o demasiado bajos): respetar el rango de medición permitido.
	<ul style="list-style-type: none">· Capacidad restante <10 min: cambiar las pilas.

es






Si no hemos podido resolver sus dudas, por favor, póngase en contacto con su distribuidor más cercano o con el Servicio Técnico de Testo. Encontrará los datos de contacto en la contraportada de este manual o en la página de internet www.testo.com/service-contact

Guida rapida testo 810



- ① Coperchio di protezione: posizione aperta
- ② Sensore a infrarossi
- ③ Sensore di temperatura dell'aria
- ④ Display
- ⑤ Tasti di comando
- ⑥ Vano batteria (lato posteriore)

Regolazioni base

Lo strumento è spento > mantenere premuto  2s > selezionare con  () , confermare con  ():

Unità di misura della temperatura: °C, °F > Temperatura differenziale Δt : OFF, ON > Emissività: ϵ > Funzione Auto Off: OFF, ON

Accendere lo strumento

Premere .


Accendere l'illuminazione display (per 10s)

Lo strumento è acceso > premere .

Eseguire la misurazione IR

Tenere premuto .

Selezionare la modalità visualizzazione

Lo strumento è acceso > con  selezionare:

Hold: I valori misurati rimangono visualizzati > **Max:** Valori massimi > **Min:** Valori minimi

Spegnere lo strumento

Lo strumento è acceso > premere  per 2s.

Sicurezza e ambiente

In questo manuale

- › Leggere attentamente il presente manuale per acquisire familiarità con lo strumento prima della messa in funzione. Conservare il manuale a portata di mano per consultarlo in caso di necessità. Consegnare il presente manuale al successivo utente dello strumento.
- › Osservare attentamente le informazioni accompagnate dai seguenti simboli:
 - i** Note importanti.

Evitare danni personali / e materiali

- › Utilizzare lo strumento solo per gli scopi previsti e conformemente ai parametri indicati nei dati tecnici. Non forzare lo strumento.
- › Non stoccare lo strumento insieme a solventi, soluzioni acide o altre sostanze aggressive.
- › Eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione e riparazione descritti nel manuale, rispettando le fasi di lavoro descritte. Utilizzare solo parti di ricambio originali Testo.

Proteggere l'ambiente

- › Smaltire le batterie ricaricabili difettose o le batterie esaurite negli appositi contenitori.
- › Rispedire lo strumento direttamente a Testo al termine della sua vita operativa. Testo provvederà a smaltirlo nel rispetto dell'ambiente.

Descrizione delle prestazioni

Funzioni e utilizzo

Testo 810 è uno strumento di misura della temperatura a infrarossi. Lo scopo di utilizzo più diffuso è la misurazione senza contatto della temperatura di superfici, ad esempio di impianti di riscaldamento e radiatori nonché la misura contemporanea della temperatura ambiente.

Dati tecnici di misurazione

Dati tecnici di misurazione

- Sensori:
sensore infrarossi,
sensore temperatura NTC
- Unità di misura:
°C, °F
- Campo di misura:
IR: -30...300 °C, -20...575 °F,
Sonda aria: -10...50 °C, 14...122 °F
- Risoluzioni:
0.1 °C, 0.1 °F,
- Precisione (a temperatura nominale
22 °C, ±1 Digit):
Infrarossi: ±2 °C (-30...+100 °C),
±3.6 °F (-22...212 °F),
±2 % del v. m. (campo rest.)
Sonda aria: ±0.5 °C, ±0.9 °F
- Velocità di misurazione:
0.5 s
- Ottica:
6 : 1
- Emissività:
regolabile da 0,2 a 0,99

Laser

- Classe 2
- Alimentazione: <1 mW
- Lunghezza d'onda: 645...660 nm
- Standard: DIN EN 60825-1:2001-11

Altri dati

- Classe di protezione: IP40
- Condizioni ambientali:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Condizioni di stoccaggio/trasporto:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentazione:
2 x 1,5 V Tipo AAA
- Durata batteria:
50 h (senza illuminazione display)
- Dimensioni:
119x46x25 mm (incl. coperchio di
protezione)
- Peso: 90 g (incl. batterie e coperchio di
protezione)

Direttive, norme e collaudi

- Direttiva CE: 2004/108/CEE

Garanzia

- Durata: 2 anni
- condizioni di garanzia: consultare il sito
www.testo.com/warranty

Descrizione del prodotto

Panoramica



- ① Coperchio di protezione: posizione aperta
- ② Sensore a infrarossi
- ③ Sensore di temperatura dell'aria
- ④ Display
- ⑤ Tasti di comando
- ⑥ Vano batteria (lato posteriore)

Prima di utilizzare lo strumento

> Inserire le batterie:

- 1 Aprire il vano batterie: spingere verso il basso il coperchio della batteria.
- 2 Inserire le batterie (2x 1,5V tipo AAA). Fare attenzione alle polarità!
- 3 Chiudere il vano batteria: chiudere il coperchio.

> Regolazioni base (modalità configurazione):

Funzioni regolabili

- Unità di misura della temperatura: °C, °F
- Temperatura differenziale Δt : OFF, ON
- Emissività: ϵ
- Funzione Auto Off: OFF, ON (acceso - se nessun tasto viene attivato, lo strumento si spegne automaticamente dopo 10 minuti)








i L'emissività è impostata su un fattore di 0,95. Questo è il valore ideale per i non-metalli (carta, ceramiche, legno e vernici), plastiche e cibo.

Metalli brillanti e ossidi di metallo sono adatti solo parzialmente al tipo di misurazione a infrarossi, a causa della loro bassa e non uniforme emissività: per aumentare l'emissività, ricoprire la superficie degli oggetti da misurare con vernice o l'apposito nastro adesivo (0554 0051).



Emissività di diversi materiali (valori tipici):

Materiale (temperatura)	ε
Alluminio laminato lucido (170 °C)	0,04
Cotone (20 °C)	0,77
Calcestruzzo (25 °C)	0,93
Ghiaccio liscio (0 °C)	0,97
Ferro smerigliato (20 °C)	0,24
Ferro con rivestimento a getto (100 °C)	0,80
Ferro con rivestimento laminato(20 °C)	0,77
Gesso (20 °C)	0,90
Vetro (90 °C)	0,94
Gomma dura (23 °C)	0,94
Gomma morbida (23 °C)	0,89
Legno (70 °C)	0,94
Sughero (20 °C)	0,70
Dissipatore di calore, anodiz. nero (50 °C)	0,98
Rame leggermente opaco (20 °C)	0,04
Rame, ossidato (130 °C)	0,76
Plastiche: PE, PP, PVC (20 °C)	0,94
Ottone, ossidato (200 °C)	0,61
Carta (20 °C)	0,97
Porcellana (20 °C)	0,92
Vernice nera opaca (80 °C)	0,97
Acciaio termotrattato(200 °C)	0,52
Acciaio, ossidato (200 °C)	0,79
Argilla refrattaria(70 °C)	0,91
Vernice per trasformatori (70 °C)	0,94
Mattone e malta, intonaco (20 °C)	0,93

it

- All'accensione dello strumento, tenere premuto  finché sul display non compare  e  (modalità configurazione).
 - Viene visualizzata la funzione regolabile. L'impostazione attuale lampeggia.
- Premere  più volte () , finché l'impostazione desiderata non lampeggia.
- Premere  () per confermare l'inserimento.
- Ripetere le fasi **2** e **3** per tutte le funzioni.
 - Lo strumento passa alla modalità di misura.

Utilizzare il prodotto




- **Accendere lo strumento:**
 - Premere .
 - La modalità di misura si attiva.
- **Accendere l'illuminazione del display**
 - ✓ Lo strumento è acceso.
 - Premere .
 - L'illuminazione del display si spegne automaticamente dopo 10 secondi dall'ultima attivazione di un tasto.
- **Eseguire la misurazione IR:**



**Radiazioni laser! Non guardare direttamente il raggio laser.
Laser classe 2.**


- i** Per garantire letture corrette:
 - Tenere lontane dal sensore fonti di calor e umidità (ad es. mani) che potrebbero alterare la misurazione.
 - Tenere la lente pulita, non misurare se la lente è appannata.
 - Tenere il campo di misura (l'area tra il sensore e l'oggetto misurato) libera da interferenze: polvere o particelle di sporco, umidità (pioggia, vapore) o gas.
 - Se la temperatura ambiente varia (cambio di postazione, ad es. misure all'aperto o in ambienti chiusi) lo strumento ha bisogno di circa 15 minuti di adattamento per la misura a infrarossi.
 - Lo strumento ha un'ottica (90% del valore) di 6:1 (distanza : area di misura) + Diametro di apertura del sensore (10mm):

Distanza	Diametro area di misura
10cm	3cm
60cm	11cm
100cm	18cm
200cm	35cm



- Tenere premuto .
 -  lampeggia sul display. Il laser segnala il centro dell'area di misura.
 - Al termine della misurazione IR (rilasciare ) lo strumento passa in modalità di visualizzazione **Hold**, i valori misurati rimangono visualizzati.

➤ Cambiare la modalità del display:

Modalità regolabili

- **Hold:** I valori misurati rimangono visualizzati
 - **Max:** Valori massimi dall'ultima accensione o dall'ultimo reset.
 - **Min:** Valori minimi dall'ultima accensione o dall'ultimo reset.
- Premere ripetutamente , fino a visualizzare la modalità desiderata.

➤ Resettare i valori massimi/minimi:

- 1 Premere ripetutamente , fino a visualizzare la modalità desiderata.
- 2 Tenere premuto  finché non compare ----.
- 3 Ripetere le fasi **1** e **2** per tutti i valori da resettare.

➤ Spegnerlo strumento:

- Tenere premuto  finché il display non si spegne.

Manutenzione del prodotto

➤ **Sostituzione delle batterie:**


- 1** Aprire il vano batterie: spingere verso il basso il coperchio della batteria.
- 2** Smaltire le batterie usate e inserire le batterie nuove (2x 1,5 V tipo AAA). Fare attenzione alle polarità!
- 3** Chiudere il vano batteria: chiudere il coperchio.

➤ **Pulizia dell'alloggiamento:**

- Pulire l'alloggiamento con un panno umido (acqua saponata). Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi!

Consigli e risoluzione dei problemi

Domande e risposte

Domanda	Possibile causa / Soluzioni
Hi o Lo	<ul style="list-style-type: none">· fuori del campo di misura (troppo alti, troppo bassi): rispettare i valori consentiti.
	<ul style="list-style-type: none">· capacità residua <10 min: sostituire le batterie:

Se la sua domanda non ha ricevuto risposta: rivolgersi al proprio rivenditore o al servizio assistenza Testo. Per i dati di contatto, consultare il retro del manuale o il sito www.testo.com/service-contact

Breve introdução testo 810



- ① Tampa de protecção: posição de encaixe
- ② Sensor de infravermelhos
- ③ Sensor de ar/temperatura
- ④ Visor
- ⑤ Botões de comando
- ⑥ Compartimento para as pilhas (na parte de trás)

pt

Ajustes de funcionamento básicos

O instrumento está desligado > Manter a tecla carregada durante 2 segundos > Seleccionar através de (confirmar através de ():

Unidade de temperatura: °C, °F > Temperatura diferencial Δt : OFF (desligar), ON (ligar) > Emissividade: ϵ > Função de desligar automático: OFF, ON

Ligar o instrumento

Carregar em .

Ligar a iluminação do visor (durante 10 segundos)

O instrumento está ligado > Carregar em .

Fazer medição por infra-vermelhos

Manter a tecla carregada.

Seleccionar o modo de visualização

O instrumento está ligado > Seleccionar através de .

Hold: mantém-se os valores de medição > **Max:** Valores máximos > **Min:** Valores mínimos

Desligar o instrumento

O instrumento está ligado > Manter a tecla pressionada durante 2 segundos.

Segurança e meio ambiente

Sobre esta documentação

- › Leia com atenção toda a documentação e familiarize-se com o manuseamento do produto antes de o utilizar. Mantenha esta documentação à mão, de modo a poder consultá-la sempre que necessário. Entregue-a aos próximos utilizadores deste produto.
- › Tenha especialmente em conta as informações realçadas pelos seguintes símbolos:
 - i** Informação importante.

Evitar danos pessoais/danos materiais

- › Utilizar o produto apenas de forma apropriada e de acordo com a sua finalidade, dentro dos parâmetros mencionados no capítulo "Dados Técnicos". Não aplicar força.
- › Nunca guardar este produto junto de dissolventes, ácidos ou outros materiais agressivos.
- › Levar a cabo apenas as tarefas de manutenção descritas na documentação. Ao fazê-lo, respeitar os passos indicados. Utilizar apenas peças de substituição originais Testo.

Protecção do meio ambiente

- › Deitar fora as pilhas recarregáveis avariadas e as pilhas gastas nos pontos de recolha previstos para tal.
- › Enviar o produto à Testo após este ter chegado ao fim da sua vida útil. Nós nos encarregaremos da sua eliminação ecológica.

Especificações

Funções e uso

O teste 810 é um instrumento de medição por infravermelhos. Este instrumento utiliza-se normalmente para a medição da temperatura de superfícies, p. ex., em aquecimentos e radiadores, e para a medição simultânea da temperatura do ambiente circundante.

Dados técnicos

Dados técnicos de medição

- Sensores:
Sensor de infravermelhos,
sensor de temperatura NTC
- Parâmetros:
°C, °F
- Gamas de medição:
IR: -30...300 °C, -20...575 °F,
Infravermelhos: -10...50 °C, 14...122 °F
- Resoluções:
0.1 °C, 0.1 °F,
- Exactidões (com temperatura nominal de 22 °C, ±1 dígito):
Infravermelhos: ±2 °C (-30...+100 °C),
±3.6 °F (-22...212 °F),
±2 % do v. m. (gama restante)
Sonda de ar: ±0.5 °C, ±0.9 °F
- Taxa de medição:
0.5 s
- Dispositivo óptico:
6 : 1
- Emissividade:
ajustável de 0.2 a 0.99

Laser

- Classe 2
- Potência: <1 mW
- Comprimento de onda: 645...660 nm
- Standard: DIN EN 60825-1:2001-11

Outros dados do instrumento

- Tipo de protecção: IP40
- Temperatura do ambiente:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Temperatura de armazenamento/transporte:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentação de tensão:
2x 1,5V tipo AAA
- Autonomia da pilha:
50 h (iluminação do visor apagada)
- Dimensões:
119x46x25mm (incluindo tampa de protecção)
- Peso: 90g (incluindo pilhas e capa de protecção)

Directivas, normas e testes

- Directiva CE: 2004/108/CEE

Garantia

- Duração: 2 anos
- Condições da garantia: consultar o sitio da internet www.testo.com/warranty

Descrição do produto

Breve descrição



- ① Tampa de protecção: posição de encaixe
- ② Sensor de infravermelhos
- ③ Sensor de ar/temperatura
- ④ Visor
- ⑤ Botões de comando
- ⑥ Compartimento para as pilhas (na parte de trás)

Os primeiros passos

➤ Colocar as pilhas:

- 1 Abrir o compartimento para as pilhas: empurrar a tampa para baixo.
- 2 Colocar pilhas (2x 1,5 V tipo AAA). Tenha em conta a polaridade correcta.
- 3 Fechar o compartimento para as pilhas: fechar a tampa.

➤ Ajustes de funcionamento básicos (modo de configuração):

Funções ajustáveis

- Unidade de temperatura: °C, °F
- Temperatura diferencial Δt : **OFF** (desligar), **ON** (an)
- Factor de emissividade: ϵ
- Função de desligar automático: **OFF** (desligar), **ON** (ligar; o instrumento desliga-se automaticamente depois de 10 minutos sem carregar numa tecla)

i A emissividade vem regulada de fábrica e é de 0,95. Este valor é ideal para a medição de não metais (papel, cerâmica, gesso, madeira, cores e tinta), plásticos e alimentos.








A medição por infravermelhos de metais polidos e de óxidos metálicos pode ser feita apenas de forma limitada, uma vez que estes materiais possuem uma emissividade baixa ou pouco consistente. Aplique ao objecto que deseja

medir um revestimento que aumente a emissividade, como por exemplo tinta ou fita adesiva de emissão (0554 0051).

Tabela de emissividade de vários materiais (valores típicos):

Material (Temperatura)	ϵ
Alumínio, não tratado (170 °C)	0,04
Algodão (20 °C)	0,77
Betão (25 °C)	0,93
Gelo, liso (0 °C)	0,97
Ferro, esmerilado (20 °C)	0,24
Ferro com crosta de fundição (100 °C)	0,80
Ferro com escamas de laminação (20 °C)	0,77
Gesso (20 °C)	0,90
Vidro (90 °C)	0,94
Borracha, dura (23 °C)	0,94
Borracha, cinzento, mole (23 °C)	0,89
Madeira (70 °C)	0,94
Cortiça (20 °C)	0,70
Dissipador de calor, preto anodizado (50 °C)	0,98
Cobre, levemente oxidado (20 °C)	0,04
Cobre, oxidado (130 °C)	0,76
Plásticos: PE, PP, PVC (20 °C)	0,94
Latão, oxidado (200 °C)	0,61
Papel (20 °C)	0,97
Porcelana (20 °C)	0,92
Tinta preta, mate (80 °C)	0,97
Aço, com tratamento de calor Superfície (200 °C)	0,52
Aço, oxidado (200 °C)	0,79
Barro, queimado (70 °C)	0,91
Verniz para transformadores (70 °C)	0,94
Tijolo, argamassa, reboco (20 °C)	0,93

pt


- 1 Ao ligar o instrumento, manter a tecla  pressionada até que surjam no visor os símbolos  e  (modo de configuração).
 - Pode visualizar-se a função ajustada. O actual ajuste pisca.
- 2 Carregar várias vezes em  () até que o ajuste desejado comece a piscar.
- 3 Carregar em  () para confirmar a indicação.
- 4 Repetir os passos 2 e 3 para todas as funções.
 - O instrumento passa para o modo de medição.

Utilizar o produto

> Ligar o instrumento:

- Carregar em .
 - Inicia-se o modo de medição.

> Ligar a iluminação do visor

- ✓ O instrumento encontra-se ligado.
- Carregar em .
 - A iluminação do visor apaga-se automaticamente depois de 10 segundos sem carregar numa tecla.

> Fazer medição por infra-vermelhos:






Radiação laser! Não olhar para o raio laser.
Classe de laser: 2.

i De modo a garantir valores de medição correctos:

- Manter afastadas do sensor fontes de temperatura e de humidade que possam induzir a valores de medição errados (por ex., as mãos).
- Manter a lente limpa; não efectuar medições com a lente embaciada.
- Manter afastados da área de medição (área entre o instrumento e o objecto que irá ser medido) e da superfície do objecto quaisquer factores de interferência: elimine as partículas de pó ou de sujidade, humidades (chuva, vapor) ou gases.
- No caso de haver uma alteração da temperatura do ambiente circundante (p. ex., mudança do local de medição: medição no interior/exterior), o instrumento necessita de um período de assimilação de aprox. 15 minutos.
- O instrumento de medição possui um dispositivo óptico (valor 90%) de 6:1 (distância: superfície de medição) + Diâmetro de abertura do sensor (10mm):

Distância	Diâmetro da superfície
10cm	3cm
60cm	11cm
100cm	18cm
200cm	35cm

- Manter a tecla  carregada.
 - O símbolo  pisca no visor. O ponto de laser marca o centro da superfície a ser medida.
 - Após ter finalizado a medição por infravermelhos (soltar a tecla ) o instrumento passa para o modo de visualização **Hold** e os valores de medição podem ser mantidos.



➤ Alterar o modo de visualização do visor:

Modos de visualização ajustáveis

- **Hold:** mantêm-se os valores de medição
- **Max:** valores máximos desde a última vez que se ligou o instrumento ou desde a última vez que foi reiniciado.
- **Min:** valores mínimos desde a última vez que se ligou o instrumento ou desde a última vez que foi reiniciado.

- Carregar várias vezes em  até aparecer o modo de visualização desejado.

➤ Reiniciar os valores Máx/Mín:

- 1** Carregar várias vezes em  até aparecer o modo de visualização desejado.
- 2** Manter a tecla  carregada até que surja ----.
- 3** Repetir os passos **1** e **2** para todos os valores que devam ser reiniciados.

➤ Desligar o instrumento:

- Manter a tecla  carregada até que o visor se apague.

Manutenção do produto

> **Substituir as pilhas:**


- 1 Abrir o compartimento para as pilhas: empurrar a tampa para baixo.
- 2 Retirar as pilhas gastas e colocar as novas (2x 1,5 V tipo AAA). Tenha em conta a polaridade correcta.
- 3 Fechar o compartimento para as pilhas: fechar a tampa.

> **Limpar a carcaça:**

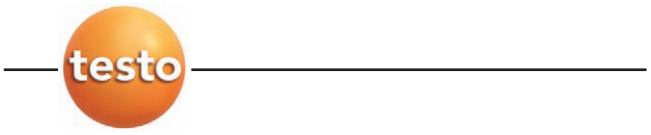
- › No caso de esta apresentar sujidade, limpar a carcaça com um pano húmido (espuma de sabão). Não utilizar produtos de limpeza ou solventes agressivos.

Conselhos e assistência

Perguntas e respostas

Pergunta	Causas possíveis/Soluções
Hi ou Lo	<ul style="list-style-type: none">· Valores de medição fora da gama de medição (demasiado elevados, demasiado baixos): respeitar a gama de medição permitida.
	<ul style="list-style-type: none">· Capacidade residual <10 minutos: substituir a pilha

Caso não tenhamos dado resposta às suas perguntas, contacte o seu vendedor ou o serviço de assistência ao cliente Testo. Os dados de contacto estão nas costas deste documento ou no sítio da internet www.testo.com/service-contact.



www.testo.com